



La Voz

Free
Gratis

Volume 8 Number 10
A Bi-cultural Publication
October, 2013

www.lavoznewspapers.com

(512) 944-4123

Texas At a Glance

Hispanic Population

9,794,000

Hispanics as Percent of State Population

38%

Median Age of Hispanics

27

Median Annual Personal Earnings, Hispanics 16+

\$20,000

Poverty Rate, Hispanics 17 and Younger

37%

Hispanics Without Health Insurance

36%

Hispanics as Percent of All K-12 Students

48%



Susana Almanza:
Community Leader

People in the News

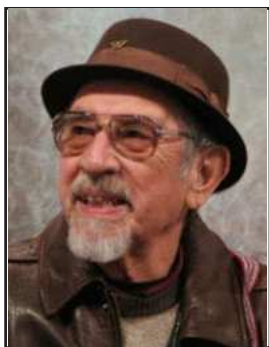


Juan Cornejo, 50 years ago he made history in Crystal City, Texas

This year marks the 50 anniversary of the election of five Mexican American candidates to the city council of **Crystal City, Texas**. Known as **Los Cinco**, these five men became the first Mexican Americans to ever sit in an elected body since the founding of the city at the turn of the century.

The man in the photo above is Juan Cornejo, one of the original five who won election to the city council. He is 81 years old and still lives in **Crystal City**. Still in good health, he can recall all of the events that led to his election and later to rise of **La Raza Unida Party** in 1970.

We have included **Mr. Cornejo** in our **People in the News** page as a partial tribute to his involvement in the affairs of city government over the years. Below is a photo of **Mr. Cornejo** when he was in the service.



Jose Montoya Passes Away in Sacramento, California at 81

Jose Montoya, artist and activist, died Wed. Sept. 25, 2013 in **Sacramento, California**. **Jose** was a teacher, a poet, and a community activist important to the Chicano movement as it developed in the 1960s and 70's. He was a **Poet Laureate of Sacramento** and a co founder of the **Royal Chicano Air force**- an artist collective who helped to define Chicano art and commit their art to political involvements.

The son of farmworker champion **Cesar Chavez**, **Paul F. Chavez**, and **United Farm Workers President Arturo S. Rodriguez** said in a joint statement, *"We will always cherish Jose for how he inspired us as well as so many others through his art. But we will also remember him for the countless times when he walked picket lines, helped organize UFW events and fed the farmworkers during every major strike, boycott and political campaign. He was truly a servant of the farmworker movement and we will always be in his debt."*

Montoya influenced thousands of students and teachers during his 27 years as a professor of art at **California State University Sacramento**. He was a sought after speaker on issues related to using art and visited in **Austin** with **raul salinas** at **Resistencia Book Store**.



David Escamilla Picks Up Award at the Annual Conference of District and County Attorneys in Galveston, Texas

David Escamilla, **Travis County Attorney** since 2004, was recognized at the **Texas Association of District and County Attorneys** at their annual conference in **Galveston, Texas** for his year long service as president of the organization.

Mr. Escamilla grew up in **Corpus Christi, Texas** and graduated from **The University of Texas at Austin** with a **Bachelors Degree** in 1979 and from **The University of Texas School of Law** in 1982.



Arnold Garcia Retires from Austin American Statesman

Long time **Austin American Statesman** reporter and editor **Arnold**

Garcia announced his retirement. After 38 years of meeting deadlines and constantly looking at his watch, **Garcia** said he now looks forward to taking it off his wrist.

Arnold Garcia began his journalism career in his home town of **San Angelo, Texas** in 1968 when he was attending college. Drafted during the **Vietnam War**, **Garcia** put on the uniform but came back to **Angelo State University** and graduated in 1973 with a degree in government and history.

He came to **Austin** in 1974 and began working for the **Austin American Statesman** as a court reporter. In 1991, he was appointed editorial page editor where he was responsible for the content and commentary.

In a recent conversation with **La Voz**, **Garcia** says he looking forward to spend a little more time on the golf course and doing some traveling. He said it has been a long, long time since he has taken a long vacation.



Seguin Native Ruben Perez Receives Award

Ruben R. Perez, a native of **Seguin, Texas** and Assistant United States Attorney received the 2013 Executive Officer for United States Attorneys Director's Award for Superior Performance as an **Assistant United States Attorney**.

The award was presented by the **Attorney General Eric H. Holder, Jr.** on behalf of the **Department of Justice**.

Mr. Perez received his Bachelor of Science Degree in 1974 from **Southwest Texas State University** in **San Marcos, Texas**. He studied International Law at the **London School of Economics** in **London, England** in 1978. He received his law degree from **Texas Southern University** in **Houston, Texas** in 1980.

Mr. Perez served as an **Assistant City Attorney** for the **City of Houston** from 1980 to 1981. From 1981 to 1992, **Mr. Perez** was a **Harris County Assistant District Attorney**. **Mr. Perez** has served as an **Assistant United States Attorney** from 1992 to the present. From 1992 to 1999, he was assigned to the **Organized Crime Drug Enforcement Task Force**. From 1999 to the present, he has been assigned to the **Civil Rights Unit** and is **Chief of the Civil Rights Unit**.

Mr. Perez attended the public schools in **Seguin** and was a member of the **Broken Hearts**. In 1967, he was riding in the van with **Sixto Sánchez** that fateful morning when it turned over just outside of **Brady, Texas**. Badly injured, **Ruben** and **Sixto** were transported to **San Antonio, Texas** by **Sixto's** father who had gotten word there had been an accident and took immediately. **Ruben's** father got them both to the hospital but **Sixto** later passed away.

Ruben wore a body cast for almost a year as his body slowly healed from all the injuries. Friends would bring school assignments so he would not fall so far behind. The people of **Seguin** are very proud of **Ruben Perez** and that he has accomplished. He is a proud member of the **Tejano Music Hall of Fame**.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Rogelio "Smiley Rojas"
Molly Santos

Marketing
Tom Herrera
Dolores Diaz Miller
Rosemary Zuniga

Contributing Writers
Christina S. Morales
Delia Garza
Dr. Mariano Diaz
Miranda
Tomas Herrera

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bastrop, Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta, llamanos:
(512) 944-4123

Pensamientos**EDITORIAL**

Bienvenidos a otra vez a **La Voz**, el periódico más interesante en el estado de **Texas**. Como se puede ver en la portada de esta edición, tenemos a **Susana Almanza**, un activista de **Austin, Texas**. Ella tiene mas de 40 años peleando por la causa de la justicia social. Ella, junto con su grupo **PODER**, han estado siempre en frente de la lucha demandando que se respete los derechos humanos y civiles de la gente. Es un honor tener a **Susana Almanza** como miembro de la comunidad y en la portada de **La Voz**.

En la página cinco tenemos a **Ernesto Nieto**, jefe del **National Hispanic Institute**. El siempre comparte pensamientos interesantes sobre una variedad de asuntos. Aver que te parece lo que dice este mes.

En la página seis tenemos breves historias de lo que esta pasando en algunas universidades aquí en el estado de **Texas**. Fíjense en particular de lo que esta haciendo **Our Lady of the Lake University** en el valle de **Texas** con sus programas.

En la página ocho tenemos una historia sobre el crecimiento de la población Hispana en los Estados Unidos. Lo más interesante de esta presentación es lo que está pasando en estados afuera del Sureste donde vive la mayoría de la raza.

El once de este mes, habrá una presentación del poeta **Reyes Cardenas**, quien es originalmente de **Seguin, Texas**, en el **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center** en **Austin, Texas**. El Señor **Cardenas** ha publicado un libro con sus poemas y pensamientos a travez de 40 años con la compañía **Aztan Libre PRESS**. Todos estan invitados a este evento.

Bien, ahora vamos a meter un poco de inglés. LULAC in Hays County is extending an invitation to everyone to come to the **Original Hill Country BBQ Cook-Off** on October 11th and 12th in **San Marcos, Texas**. As you will see on page 10, some of the prizes are in the amount of \$1,000.00.

Another event we wish to call to your attention is the photograph exhibit of the **Activism and Brown Berets** in the 1970s and 1980s. This exhibit, curated by the **Austin History Center's Mexican American Community Archivist**, opens at the **Terrazas Branch Library** on October 1 and runs through October 31.

It portrays the key members and leaders of the **Austin** chapter of the **Brown Berets**, their grassroots organizing and protest activities, and the organization's engagement with Latino community youth and families. In conjunction with the exhibit, a number of programs will be presented throughout the month of October. See the calendar on page 18 of this issue of **La Voz**.

As you can tell from the content on our pages, **La Voz** is not shy about pushing particular causes. This is especially when it comes to the civic affairs of a community. We continue to lament and complain about the low voting rates of Hispanics throughout the State of Texas. We believe and have said it on more than one occasion, if you



Alfredo R. Santos c/s
Editor & Publisher

can vote and don't, you should not complain about the situation of your family. I don't know how many times we have said that there are people in other countries who stand in line for hours just to be able to cast their ballot. Yet here in the United States of America, the bastion of democracy, we have millions of Hispanics who think it is more important to watch football or go fishing than it is to go out and spend fifteen minutes voting.

Do yourself and family a favor and pay attention to what is going on in your community. Too many people have sacrificed too much to take one civic responsibility lightly.



Louis Q. Reyes, III
Agency Owner
"Se Habla Español!"
806 N. Austin St.
Seguin, TX 78155

Phone 830.379.0080
Fax 830.303.0823
Email a059804@allstate.com

Auto, Home, Business, Flood, And Life
SR-22 Now Available

"Before You Buy; Let's Compare!"

**Workers Defense Project**

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org

Phone: (512) 391-2305

Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:

Workers Defense Project

5604 Manor RD

Austin, TX 78723



512-736-8449 Main
512-327-7449 Fax
Alicia@jbgoodwin.com
jbgoodwin.com

Alicia Perez-Hodge
REALTOR®

JBG Goodwin REALTORS®

1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746

INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio

Bilingual Services / Servicio Bilingue

Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083




1-830-305-4260

seguinstories.net.series

**Holy Family
Catholic Church**
*An inclusive & compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."
For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Letter to the Editor

I read with much chagrin your editorial regarding **Senator Barrientos** and the formation of the **Capital Tejano Democrats** organization. You are entirely wrong and way out of line on numerous accounts and facts, but first let me correct you on your bias opinion regarding the formation of this group. **Senator Barrientos** did not form this group by himself, but instead it was formed by a significant number of individuals who have lived and been involved in this community all their lives, which is more than can be said about yourself. You, as all of us, are entitled to your own opinion, but not your own facts. For that matter, as a (journalist) you should hold yourself to a higher standard in expounding your opinion if in fact you want to call yourself a journalist. Your obvious lack of respect for one of our most honored and revered elected officials and leaders disturbs me and many others immensely. This is probably due to the fact that you have no idea how difficult it was and how hard this community worked for many years to elect and re-elect **Senator Barrientos** to

the State Legislature and then to the **Texas Senate** for a continuous period of over 30 years. For that matter, you may not care, but I can assure you that in this community and communities throughout Texas we respect and honor the hard work and service the Senator rendered on our behalf.

The reason and purpose for forming the **Capital Tejano Democrats** is far from your shallow and bias opinion and all you had to do was ask the Senator or others who helped form it, as well as those who have become members. The practice of getting all the facts or at least other sides of a story seems to have escaped you as have the ethical standards of a good professional journalist. However, I may be wrong in thinking that may be a practice that you and **La Voz** strive for. Nonetheless, believe when I tell you that the man you insult by implying that he is given to taking his marbles and going home is not the man many of us know and respect. The man we know is one who has fought and confronted the issues and problems of the poor, the working class, unions, civil rights, voting rights, women's rights, etc. for most of his adult life. To compare a stellar public service career such as this to a game of marbles and make the implications you have made is a shame and you should offer the Senator a sincere apology. Anything short of this will speak volumes of your character and your journalistic professionalism and ethics.

In closing, I would like to invite you to a meeting to explore and discuss any issues you may be interested in for your future publications.

Andy Ramirez



Pensamientos de Ernesto Nieto

Amazing how difficult it is for any society or community to accept change. The Affordable Care Act (Obamacare) is designed to not only expand medical care for millions of Americans that have been left outside the loop through time, but also lower the cost rates of a derailed health care system with the potential to cause tax payers serious problems in the future if we don't act now. No we don't know all the answers and yes we will undoubtedly run into different snags as the new system is put into place. On a larger scale, however, let's ask ourselves a different set of questions. Can we afford to continue the high rates of health care that have gone beyond the pocketbooks of average Americans to afford? At NHI, our health care costs went up by \$1,700 a month under the current system for an organization of less than 10 full employees. And we were already paying a hefty amount. The other day, when at a nearby clinic for sinus, a visit of 15 minutes costs nearly \$400 (insurance will pay for it) to get my ears checked out and get my chest thumped on. Four hundred dollars is a weeks worth of pay for a person earning \$10 an hour, which include tons of working class Latinos and Blacks; not a few, but tons. So no wonder they wait until the 12th hour and all kinds of added complications before seeking medical care, including medical attention their children. Now I know why my parents relied mostly on home remedies that rarely worked on me and my three brothers. Plain and simple, they couldn't afford what doctor's were charging back then and millions can't afford these services today. And now we have a economic trend that promises more poverty, not less. So what are the alternatives offered by the Latino version of John Wayne, i.e., Ted Cruz? Just a lot of "snake oil" talk and no solutions, other than name branding himself for re-election. Someone tell me what we should say to the 16%-25% of Americans who make less than \$36,000 a year in gross earnings. Develop more home remedies? How about getting involved in wellness programs like cross fit training? What do we say to the thousands, perhaps millions of college students who come from low income families and don't have medical insurance. Stay on our parent's health plans until you're 26. What health plans? Yep, it's quite easy throwing darts from the 9th green of the country club down the street, but it's not funny at all when you have a screaming child in your arms with 103 fever and don't know which way to turn cause you're just plain broke.

ABOUT: The National Hispanic Institute

Ernesto Nieto is founder and president of the National Hispanic Institute (NHI) and continues to be a central force in the organization's series of Latino youth initiatives 34 years later. It was his vision that leadership development be made an integral experience in the life of as many Latino youth as possible. He personally witnessed the impact that leadership had on the thinking of young people from tough neighborhoods through the efforts of his parents back in Houston many years ago. A former educator, state, and federal official, Ernesto founded NHI in 1979. He is a graduate of Southwestern University in Georgetown, Texas and has been awarded numerous awards, honorary doctoral degrees, and is working on publishing his third book this summer.



Quality Vision Eyewear

2 pairs of
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y
transición
para visión
sencilla

\$99



Eye Exam

\$40.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm
Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
462-0001

¿Mi único motivo para donar plasma?
**Para dar esperanzas
a las personas
que lo necesitan.**
Para donar plasma
necesita solo un motivo.

Sepa de qué manera ser donante de plasma puede cambiar
la vida de los pacientes y ayudarle a usted a ganar dinero extra.

**Como nuevo donante, esta semana usted
puede ganar hasta \$100. Done hoy en:**

Biomat USA
500 N. Flores Street
San Antonio
(210) 212-7304

grifolsplasma.com

Además de cumplir con los criterios de donación, para poder donar
usted debe presentar una identificación válida con foto, un comprobante
de su dirección actual y la tarjeta del seguro social o de inmigración.
Para poder donar, debe ser mayor de 18 años.

GRIFOLS

Pride for Donors. Passion for Patients.

The Center for Mexican American Studies (CMAS) Awards graduate fellowships

Adam Coon, Department of Spanish and Portuguese, CMAS Dissertation Fellowship

Carla Garcia-Fernández, Department of Curriculum and Instruction, CMAS Dissertation Fellowship

Roén Salinas, Department of Theatre and Dance, CMAS Dissertation Fellowship

Ana Isabel Fernández de Alba, Center for Mexican American Studies, CMAS First-Year MA Fellowship

Griselda Guevara-Cruz, Center for Mexican American Studies, CMAS First-Year MA Fellowship

Iliana Vasquez, Center for Mexican American Studies, CMAS First-Year MA Fellowship

Know how far
technology
can take you?



Then you want a career with AT&T. On the front lines in our Retail stores, 100% customer satisfaction is your job, and we make it easy with the coolest, most advanced communications and entertainment products anywhere. If you know sales and love technology, take a look and discover amazing training and benefits not to mention the real career potential only a company with our history can offer. How fast will you grow with At&T?

Connect today at:
www.att.jobs/redefine

Diversity is the AT&T way of standing apart. Equal Opportunity Employer.
© 2013 AT&T Intellectual Property. All rights reserved. AT&T and the AT&T logo are trademarks of AT&T Intellectual Property.



The Serie Project: Serie XX Opening Reception

Sat, October 19, 2013 • 7:00 PM - 9:00 PM •
2911 Medical Arts Street, Building #13,
Austin, Texas

The Center for Mexican American Studies is please to co-host the opening reception for the upcoming exhibition, "The Serie Project: Serie XX." The exhibition will consist of works produced by the **Serie Project**, a nonprofit organization dedicated to fine art screenprinting. The following artists will be included in the exhibition, **Brian Phillips, Ernesto Yerena Motejano, Farley Bookout, George Yepes, J. Salvador Lopez, Margarita Cabrera, Michael Marshall, Nahúm Flores, Oscar Magallanes, Patricia Tinajero, Paul Del Bosque, Rigoberto A. Gonzalez, Sandra C. Fernández, Stephanie Mercado, and Sam Coronado**. The exhibition runs from October 19, 2013 to November 30, 2013. Open by appointment, please call (512) 385-3591. Call (512) 471-4557 for more information.

Public Talk: Luis Alberto Urrea

Tue, October 15, 2013 • 7:00 PM - 9:00 PM •
Auditorium (BMC 2.106), Belo Center for
New Media, The University of Texas at
Austin

Prolific in a variety of genres, from literary journalism to poetry and fiction, **Luis Alberto Urrea** is best known for his penetrating examination of life along the U.S.—Mexico border. "The Devil's Highway," his tragic account of a group of Mexican immigrants who died in the **Arizona** desert, won the **Lannan Literary Award** in 2004 and was a finalist for the **Pulitzer Prize** in 2005. Among his many other accolades is an **American Book Award** for his memoir, "Nobody's Son: Notes from an American Life." His recent books include the acclaimed novels "The Hummingbird's Daughter" and "Into the Beautiful North." Urrea's talk, "Universal Border: From Tijuana to the World," will examine the experience of immigration and the meanings of the border through his own life story.

Co-sponsored by the **Senior Fellows Honors Program**, the **Plan II Honors Program**, the **Center for Mexican American Studies**, the **Strauss Institute for Civic Life**, the **Teresa Lozano Long Institute of Latin American Studies** and the **Department of English**.

This event is free and open to the public. For questions, contact **Dave Junker** at 512-773-0673 or junker@austin.utexas.edu

OLLU to open new RGV site in La FERIA, Texas

Our Lady of the Lake University President Sister Jane Ann Slater, CDP, PhD, announces the opening of the University's new **Rio Grande Valley** site in La FERIA, Texas. Officials from OLLU, along with dignitaries from La FERIA and the Valley, will cut the ceremonial ribbon on Sunday, Aug. 18, beginning at 3 p.m. In addition, a special blessing will be given to officially launch the renovated site.

Guests from La FERIA Independent School District (ISD), the city of **La FERIA**, and other VIPs from throughout the Rio Grande Valley will attend the special event that will take place at the new location at 505 N. Villarreal. Light refreshments will be served from 3-4 p.m.

"We thank **La FERIA ISD** and the city of **La FERIA**," said Slater. "**The Rio Grande Valley** is a vital region for the future of Texas. We believe its citizens deserve quality options when it comes to higher education. With **OLLU** now in a central location, we are positioned to complement the recently announced merger of **University of Texas** campuses. The winners here will be Valley students and their families for generations to come."

Four years ago, **OLLU** became the first **Catholic University** to offer a doctoral program to citizens in the **Rio Grande Valley**. First located in **Harlingen**, this program provides students with executive-level preparation in professional management, leadership and ethics. **OLLU** students represent a cross section of the Valley's professions from education and healthcare to business and nonprofit organizations. In **OLLU**'s new location in **La FERIA**, the University will continue offering a doctoral degree in Leadership Studies, Master of Business Administration in Healthcare Management, Master of Business Administration in Management, Master of Science in Organizational Leadership and a Bachelor of Applied Studies in Computer Information Systems and Security.

The bachelor's degree completion program in **La FERIA** is now available at a new reduced tuition rate of \$290 per credit hour (\$870 per class). All programs will immediately be offered for fall 2013 classes. **OLLU**'s new site in La FERIA was made possible through a partnership with La FERIA Independent School District, in conjunction with the City of La FERIA, and provides **OLLU** with a stand-alone facility as a permanent site. The programs are offered through **OLLU**'s Weekend College program, and classes meet eight times per term, every other Saturday. The weekend format allows for a balance of work, study and family time.

Those interested in attending should RSVP at www.ollusa.edu/ValleyRSVP or email to Alexandra Garcia at amgarcia08@ollusa.edu. For additional general information, call 210-431-3955 and for media inquiries, call 210-431-5505.

Susana Almanza To Be Honored ON Walk of Heroes

On October 26, **Southwest Key Programs** will honor **Susana Almanza** by inducting her into the Walk of Heroes at their headquarters, el **Centro de Familia**, located at 6002 Jain Lane in **Austin, Texas**.

Almanza is a Chicana leader and nationally recognized environmental activist. A model of civic engagement, **Almanza** has spent her life organizing for the advancement of the underprivileged in her neighborhood of **East Austin**.

In 1991, she co-founded **PODER** (People in Defense of the Earth and her Resources), a grassroots organization that, in 1992, successfully removed a 52-acre toxic "Tank Farm" from the **Govalle-Johnston Terrace** neighborhood, thus improving the quality of earth, water and air for countless Austinites. As a director of **PODER** she helped lead the cause to successfully close the **Holly Street Power Plant** in 2007 after continuous evidence showed that it was negatively impacting the health and the environment of the surrounding community.

She is a former member of the **City of Austin Environmental Board** and former **Planning Commissioner** for the **City of Austin**. She has served on numerous environmental committees at the national and regional levels including the **EPA's Title VI Implementation Advisory Committee** and the **Southwest Network for Environmental and Economic Justice**.

The **Walk of Heroes** induction ceremony will include the unveiling of a commissioned mosaic portrait of Almanza to remain permanently on site. It will be displayed next to those of previous **Walk of Heroes** honorees **Pedro Garza, Martin Luther King, Jr., and Cesar Chavez**.

The staff and board of **Southwest Key Programs** invite you to bring your family to enjoy this community celebration with free refreshments, inspirational speakers and dance and musical entertainment.



Reportes de

Pew Research Hispanic Trends Project

Mapping the Latino Population, By State, County and City

The nation's Hispanic population, while still anchored in its traditional settlement areas, continues to disperse across the U.S., according to a **Pew Research Center** analysis of U.S. Census Bureau data.

Today, the 100 largest counties by Hispanic population contain 71% of all Hispanics. **Los Angeles County, CA** alone contains 4.9 million Hispanics, or 9% of the nation's Hispanic population. But the share of all Hispanics who live in these same counties has fallen from 75% in 2000 and 78% in 1990 ([Fry, 2008](#)), reflecting Hispanic population growth outside of these 100 counties.

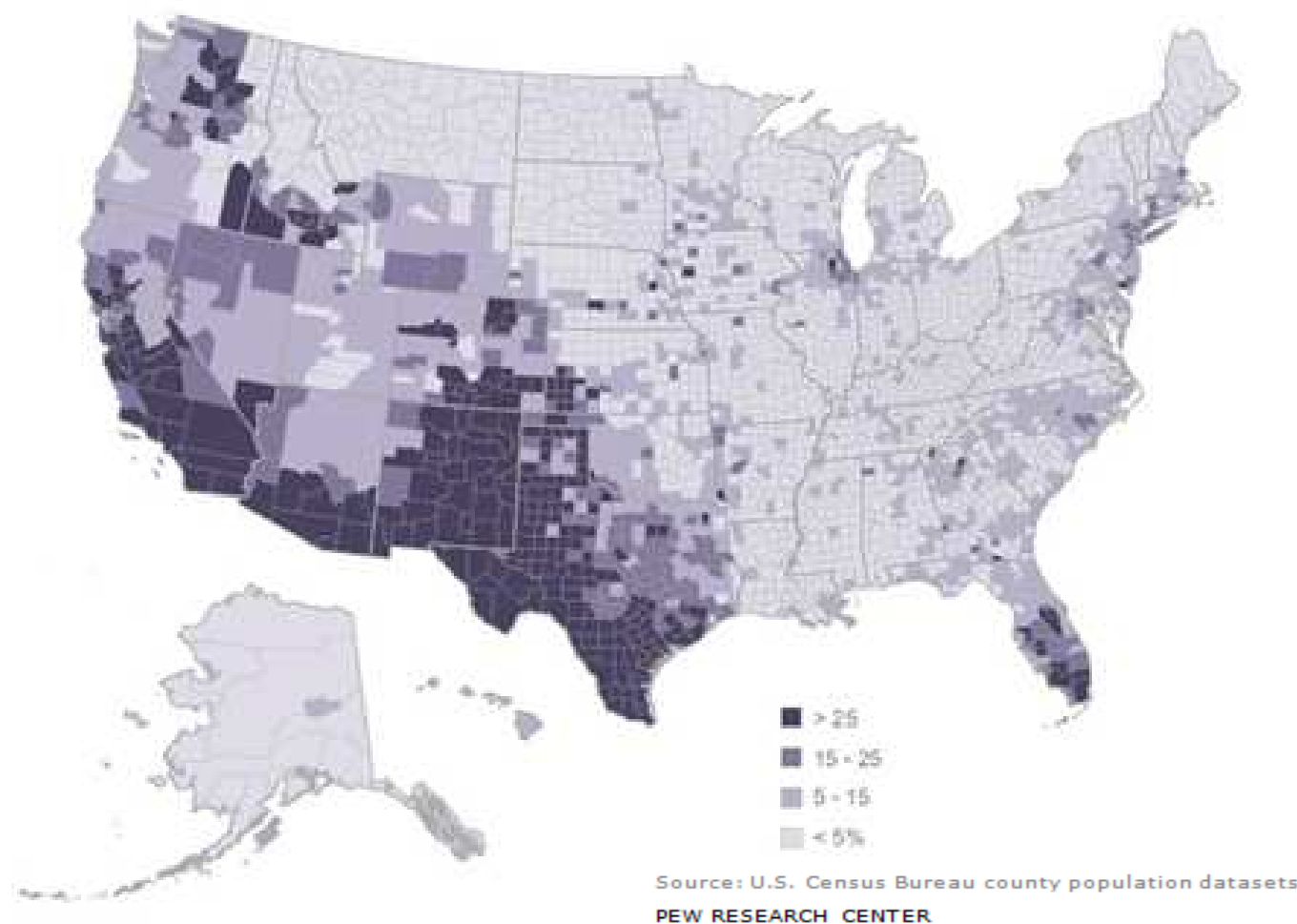
Half (52%) of those counties are in three states—**California, Texas and Florida. Along with Arizona, New Mexico, New York, New Jersey and Illinois**, these eight states contain three-quarters (74%) of the nation's Latino population. But with the dispersal of the U.S. Latino population across the country, this share too is down from 79% in 2000 and 84% in 1990.

The geographic settlement patterns are to some degree aligned with the diverse countries of origin of the Hispanic population. For example, Mexican origin Hispanics are the dominant group in the **Los Angeles-Long Beach** metropolitan area, making up 78% of the area's Hispanics. They are also the dominant group in many metropolitan areas in the border states of **Arizona, California, New Mexico and Texas**. But along the East Coast the composition of Hispanic origin groups differs. In the **New York-New Jersey** metropolitan area, **Puerto Ricans** and **Dominicans** are the dominant Hispanic origin groups. In **Miami-Hialeah, FL**, **Cubans** are the dominant Hispanic group and in the **Washington, D.C.** metropolitan areas, **Salvadorans** are the largest Hispanic origin group among that area's Hispanics. Nationally, Mexicans are the largest Hispanic origin group, making up 64.6% of all Hispanics ([Lopez, Gonzalez-Barrera, Cuddington, 2013](#)).

Figure 1

The Distribution of the Nation's Hispanic Population, 2011

Hispanic population share by county



Latinos are the nation's largest minority group and among its fastest growing populations. According to the **U.S. Census Bureau** (2013), the Latino population in 2012 was 53 million, making up 17% of the U.S. population.¹ Latino population growth between 2000 and 2010 accounted for more than half of the nation's population growth (Passel, Cohn and Lopez, 2011).

This report examines U.S. Hispanic population rankings in the 50 states and the **District of**

Columbia, the nation's more than 3,000 counties, and the 60 largest Hispanic metropolitan areas. Accompanying this report are demographic and economic statistical profiles of the Hispanic population in each of the 50 states and the **District of Columbia** and the 60 largest metropolitan areas by Hispanic population.

Along with the demographic and economic profiles is an interactive map showing key Hispanic population characteristics in all 50

states and the **District of Columbia**, an interactive map, interactive table and interactive graphics showing Hispanic population characteristics in the 60 largest metropolitan areas by Hispanic population, and interactive maps showing the size, share and growth in the Hispanic population in each of the nation's counties between 1980 and 2011.

Hispanic Population

- More than half (55%) of the U.S. Hispanic population resides in three states: **California**, **Texas**, and **Florida**. **California** has the nation’s largest Hispanic population, with about 14.4 million Hispanics. California’s Hispanic population alone accounts for more than one-fourth (28%) of U.S. Hispanics.
- Eight states have a Hispanic population of over one million: **California**, **Texas**, **Florida**, **New York**, **Illinois**, **Arizona**, **New Jersey**, and **Colorado**.•
- In **New Mexico**, Hispanics make up 46.7% of the state’s population, the highest Hispanic population share among the 50 states and District of **Columbia**. **Maine**, **West Virginia**, and **Vermont** were among those with the lowest Hispanic population shares, at 1% each.
- Over the last decade, some of the fastest growing Latino populations are in the southeastern U.S.
- States that have experienced the largest percentage increases in their Latino populations all have Latino populations of less than 1 million.
- As a group, the 10 states with the fastest growing Hispanic populations together accounted for 11% of the growth in the nation’s Hispanic population between 2000 and 2011. By contrast, the 10 most populous Hispanic states together accounted for 69% of the growth in the nation’s Hispanic population during the same period.
- **Alabama**’s Hispanic population grew 158% between 2000 and 2011, more than any other state.
- Among all states and the **District of Columbia**, **New York** had the smallest Hispanic population percentage growth with an increase of 22% between 2000 and 2011. No state experienced a decline in its Hispanic population during the period.

Hispanic Origin

- Mexicans are the largest Hispanic origin group in seven of the top 10 largest states by Hispanic population. The exceptions are **New York**, where Puerto Ricans are the largest Hispanic group, making up 33% of the state’s Hispanic population; **New Jersey**, where Puerto Ricans are the largest Hispanic origin group and make up 29% of **New Jersey**’s Hispanic population; and **Florida** where Cubans are the largest Hispanic origin group, accounting for three-in-ten (30%) Hispanics in the state.
- The diversity of Hispanic origin varies widely by state, where the dominant group accounts for 29% to 91% of the state’s Hispanic population (among the top 10 states by Hispanic population) and between 5% and 33% of a state’s total population.
- Mexicans are the largest Hispanic origin group in the U.S., accounting for 65% of the Hispanic population. However in 11 states—**Florida**, **New York**, **New Jersey**, **Connecticut**, **District of Columbia**, **Hawaii**, **Maryland**, **New Hampshire**, **Pennsylvania**, **Massachusetts** and **Rhode Island**—Mexicans are not the dominant Hispanic group.•

Nativity

- More than half (54%) of Hispanics in the **District of Columbia** are foreign born, a share greater than any of the 50 states. Among **North Dakota**’s Hispanics, 6% are foreign born, the lowest share among the 50 states and the **District of Columbia**.
- The ranking by foreign-born Hispanic population, though, tells a different story. **California** has more Hispanic immigrants—5.4 million—than any other state. Overall, they make up 37% of the state’s Hispanic population.

Demographic Profile of Hispanics in Texas, 2011

This profile contains demographic and economic facts about the Hispanic and non-Hispanic populations in the state of **Texas** . All analyses are from **Pew Hispanic Center** tabulations of the 1% Integrated Public Use Microdata Series (IPUMS) sample of the 2011 American Community Survey. For some states where the population of Hispanics or other groups is relatively small, reliable estimates of some indicators cannot be generated. This is indicated by the insertion of “n/a” in the text of this document and in the associated tables.

Population and National Origin		
Total Hispanic Population in Texas	9794,000
Hispanics as Percent of State Population	38%
Hispanics as Percent of U.S. Hispanic Population.	18.9%
Native-Born Hispanics (Percent of Hispanics)	70%
Foreign-Born Hispanics (Percent of Hispanics)	30%
Mexican Origin (Percent of Hispanics)	88%
Non-Mexican Origin (Percent of Hispanics)	12%
Age	Median Age (years)	
All Hispanics	27
Native-Born Hispanics	19
Foreign-Born Hispanics	38
Non-Hispanic Whites	41
Non-Hispanic Blacks	32
Marriage and Fertility		
Marriage: Persons Ages 15 and Older Percent Married		
All Hispanics	47%
Native-Born Hispanics	38%
Foreign-Born Hispanics	60%
Non-Hispanic Whites	55%
Non-Hispanic Blacks	32%
Fertility: Women 15 to 44		
Hispanic Births as a Percent of All Births in Texas	50%
Births to Native-Born Hispanics	105,000 (57%)
Births to Foreign-Born Hispanics	79,000 (43%)



"THE ORIGINAL"



Hill Country BBQ & Chili Cook-Off 2013 Official State Championship BBQ & Chili Cook-Off

October 11th & 12th, 2013

Hays County Civic Center San Marcos, TX
(1249 Civic Center Loop)

BBQ Qualifier for Meridian National Championship

\$1000 First Place Brisket

Along with "First Place Championship Buckle"

\$1000 Pork Ribs - \$1000 Chicken

"Grand Champion receives Buckle"

Cooks can set up on Thursday, October 10, 2013 at 1:00pm

Competition starts on Friday

Entry Fees:

LSBS Sanctions 3 Meats - \$150.00

(Includes Brisket, ½ Chicken & Pork Spare Ribs)

[Must enter 3 meats to qualify for the \$1000 Brisket]

ADD ON's

Chili "Open Class"	(Not Sanctioned)	\$20.00
Cook's Choice	(Not Sanctioned)	\$20.00
Beans "Open Class"	(Not Sanctioned)	\$15.00
Fajitas "Open Class"	(Not Sanctioned)	\$20.00
Best Pit		\$ 0.00

	Brisket	Chicken	Pork Ribs	Fajitas	Chili	Beans	Best Pit	Cooks Choice
1 st	\$1,000.00	\$1,000.00	\$1,000.00	\$100.00	Plaque	Plaque	Plaque	Plaque
2 nd	\$300.00	\$300.00	\$300.00	Trophy	Plaque	Plaque	Plaque	Plaque
3 rd	\$100.00	\$100.00	\$100.00	Trophy	Plaque	Plaque	Plaque	Plaque

****4th and 5th Plaques on All Categories, except showmanship 6th – 10th (Will Receive Ribbons)****

Grand Champ Qualifies for:

World Food Championship in Las Vegas, Nevada

American Royal in Kansas City, Missouri

Name in drawing for the Jack Daniels

Grand Champion will receive a free entry certificate to the Hill Country Cook BBQ & Chili Cook-Off in 2014 (3 meat entry).

Proceeds will benefit LULAC High School Scholarships & Other LULAC 4876 Community Projects.

Contact Info: PETER ANZALDUA, 512-665-6830 or by email: peter.anzaldua@yahoo.com

PETER RAMIREZ, 512-665-6974 or by email: peter.ramirez31@yahoo.com

*** Food & Craft Vendors * Car Show ***

Andy BROWN

DEMOCRAT FOR TRAVIS COUNTY JUDGE



"I'm running for Travis County Judge because we need a strong leader with proven leadership skills to bring folks together, stand up for Travis County values, and protect our quality of life." – Andy Brown

"Soy candidato para Juez del Condado de Travis porque necesitamos un líder fuerte con capacidad de liderazgo probada para unir a la gente, pelear por nuestros valores del Condado de Travis, y para proteger nuestra calidad de vida." – Andy Brown

www.voteandy.com 512-472-VOTE (8683)

Democratic Primary is **March 4**

Vote Early Feb. 18 through Feb. 28

Pol. Adv. Pd. By Andy Brown Campaign

MR. G.

Bail Bonds

24-HOUR SERVICE



ARMANDO (MANDO)
GONZALES



108 North River
Seguin, Texas 78155

(830) 303-2245 Office
(800) 445-0778 Office



REYES CÁRDENAS WILL READ FROM HIS WORKS
AND CONDUCT A WORKSHOP ON THE RELEASE OF HIS BOOK

REYES CÁRDENAS: CHICANO POET 1970-2010

WORKSHOP DISCUSSION
Friday, October 11
11:00-12:30

Room 328, Rio Grande Campus
1212 Rio Grande

For more information on the workshop:
cgullick@austinctc.edu: 512-223-3226

PUBLIC TALK AND READING
Friday, October 11
6:30-8:30

Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center
600 River Street

For more information contact 210.710.8537

¡Mejora tu inglés en la Biblioteca Pública de Austin!

- Computadoras con programas para aprender inglés
- Libros, CDs y DVDs para aprender inglés
- Talk Time para practicar inglés conversacional

Para mayor información
llama al (512) 974-7400
o visita library.austinctexas.gov/spanish



In the Community



ABOVE: From left to right, Richard Jordan, Carlos Calbillo and Santiago Jimenez, Jr. Carlos was in San Antonio working on a film project.

ABOVE: Cristina Tzintzun, (in dark dress) from the Workers Defense Project has done a remarkable job of building what is now a state-wide organization.

RIGHT: Notice the grammar on the ice cream truck. Aunque tal vez no está corecto, si se entiende

Rene Sepulveda
Owner

Major & Minor Collision Repair
Insurance Claims Welcome
Free Estimates, Dupont Paint

AutoWorx

960 E. Court St. • Seguin, TX 78155 • (830) 303-7775

Wendy R. Davis
for Governor of Texas 2014

ACE PRINTING (512) 994-2116



En la comunidad



ABOVE: Olga P. Zuniga, Celia Israel, Teresa Perez-Wisley and Richard Arreola after Israel won the Austin Tejano Democrats endorsement.



See page 18 for more information



ABOVE: Gloria de Leon and Ernesto Nieto at the National Educators Association in Atlanta, Georgia where Nieto received the 2013 George I Sánchez Memorial Award for his work with the National Hispanic Institute.



ABOVE: Sylvia Carmarillo, former judge Bob Perkins, Texas State Representative Eddie Rodriguez and Sandra Tenorio pose for this photo at the annual Tejano Democrats Convention in Dallas, Texas.



Teacher Profile



Educator Profile: Brian Episcopo

ESL Coordinator/District Testing Coordinator at East Austin College Prep

Brian Episcopo is from El Paso, Texas. He went to a large high school where his dad was a science teacher and as a high school student, he was involved in the student newspaper and other student publications. **Brian** attended undergraduate school at **Texas State University** in **San Marcos** where he majored in International Studies and learned Spanish by studying abroad in **Spain** and **Mexico**. **Brian** continued his education at **University of Texas at Austin** where he earned a Master's degree in Latin American Studies. Soon thereafter, **Brian** decided to pursue a career as an educator. He joined an alternative certification program and was hired by **Dr. Joe Gonzales**, then principal of **Austin Can Academy**, a local dropout recovery charter school, to be the English as a Second Language (ESL) Coordinator



Despite his lack of degrees in education or formal plans while growing up to become an educator, **Brian** has never looked back since starting at **Austin Can**. He loves helping recent immigrants in the ESL program, working with teachers on how to differentiate instruction for special populations, and learning about education and policy from **Dr. Gonzales**. **East Austin College Prep** (EAPrep) has provided an especially meaningful career path: after three years at **Austin Can** where many students only enrolled for as little as one semester, Brian finds it very fulfilling to work with the same students year after year, to watch them grow, learn, and mature, and to truly see the impact that **EAPrep** has had on their lives. He looks forward to staying with **EAPrep** as it continues to grow and helping the school and district continuously improve its educational model to further impact students.

Degrees: · BA – International Studies from **Texas State University** · MA – Latin American Studies from **University of Texas** · Teacher Certification – Social Studies, History, ELA, Special Education, ESL

Favorite Activity: Reading and outdoors

Favorite Books: Ender's Game by Orson Scott Carol

Personal hero: Galileo

What animal best represents you? Owl

What is your greatest strength? Curiosity

Interesting fact about yourself: I ride my bike to school.

Affordable Care Act

The federal Health Insurance Marketplace launched on October 1st, Close to 230 Certified Application Counselors (CACs) received 16 hours of supplemental training provided by **Texas Association of Community Health Centers** September 25 and 26 in **Austin**. The CACs work out of 67 federally qualified health centers in **Texas** which received nearly \$10 million from the U.S. **Department of Health and Humans Services (HHS) Health Resources and Services Administration (HRSA)** to provide outreach, in-reach and enrollment assistance to health center patients and their communities. **TACHC** will provide on-going CAC training throughout the enrollment window including at least 3 one-hour webinars and an additional 16 hours of face-to-face training.

“Our counselors will provide one-on-one assistance to patients as they explore this unprecedented opportunity to obtain coverage under the Affordable Care Act (ACA),” said TACHC Executive Director José E. Camacho. “We’re excited that in addition to other federal and state programs such as Medicaid and CHIP our patients might be eligible for affordable private insurance. Our counselors will take the time to talk to everyone and explain their options,” Camacho added.

To prepare for the Marketplace opening, CACs received five hours of certified online training conducted by HHS's Centers for Medicare and Medicaid Services (CMS). Training included privacy and security guidelines, individual's eligibility and enrollment in the Marketplace, Medicaid and CHIP, how to compare qualified health plans and how to fill out the application. **TACHC's** supplemental training included case scenario demonstrations and impartial messaging to help individuals make informed decisions. In addition, the training covered more in-depth preparation on new income rules, eligibility and enrollment.

The primary focus for **Community Health Center Certified Application Counselors** working will be people under 200 percent of the federal poverty level (FPL) who make up the majority of health center patients. *“Community Health Centers are moving ahead to prepare for the Marketplace to open on October 1st. Our patients have heard a great amount of misinformation. The intent of the TACHC supplemental training is to clear up misinformation and to best equip our frontline staff with current and correct information,” Camacho said. “This is an ongoing process. Everything does not have to happen on October 1st. There is a six month window. For most people, the process will involve a series of interactions whether it is in-person at our health centers, by phone, or online at marketplace.gov,” Camacho stressed.*

Despite the options offered in the Marketplace and other health care programs, the state's decision not to expand Medicaid to include adults up to 133% of the federal poverty level will leave more than 1 million Texans without coverage. *“Very few people at health centers are over 100% of the FPL. The decision by state policymakers not to expand Medicaid to the extent allowable under the ACA has created a coverage chasm into which, unfortunately, the most vulnerable Texans will plummet,” Camacho said. “Health centers will continue to do their best to fill these gaps,” he added.*

Texas Association of Community Health Centers, Inc. (TACHC) is a private, non-profit membership association that represents Texas safety-net health care providers who serve over 1 million Texans each year. TACHC members include community health centers, federally-designated migrant, public housing and homeless health care centers, health center networks and other providers who strive to meet the health care needs of the uninsured and underserved in urban and rural areas of Texas. www.tachc.org



Wendy R. Davis

for Governor of Texas 2014

ACE PRINTING (512) 554-2710

Davila's BBQ

Since 1959



418 West Kingsbury
Seguin, Texas 78155
(830) 379-5566



**GRATEFUL NOTARY PUBLIC
& VIDEOAGRAPHER SERVICES**

ROGELIO ROJAS
(210) 260-5550

367 MINK, SAN ANTONIO, TX 78213
rogeliosmileyrojas@yahoo.com



Where great things happen!

Get Out & Vote!



Approved forms of ID are:

- ★ Texas Driver License issued by Texas DPS
- ★ Texas Election Identification Certificate (EIC) issued by DPS
- ★ Texas Personal Identification Card issued by Texas DPS
- ★ Texas Concealed Handgun License issued by DPS
- ★ U.S. Military ID Card containing the person's photograph
- ★ U.S. Citizenship Certificate containing the person's photograph
- ★ U.S. Passport

- ★ Voters at a polling location must present an approved form of photo ID issued by the Texas Department of Public Safety (DPS) or the United States government that is no more than 60 days expired.
- ★ Exemptions are Available for Persons with Disabilities and Other Special Circumstances
- ★ First and last names on ID must match or be "substantially similar," to names on voter registration list. If names are "substantially similar" person will be able to vote after initialing the sign-in sheet to affirm that he or she is the same person appearing on the voter registration list.

**Your Voice. Your Choice.
Get out and vote!**

**Monday, October 28, 2013
3:00 - 7:00 pm**

**Southwest Key Programs
6002 Jain Lane Austin, TX 78721
www.swkey.org**

Contact Valerie Joiner for more info:
vjoiner@swkey.org, 512-583-2504



Accessible on Capital Metro Bus #17

HopeFest '13

FESTIVAL DE
ESPERANZA

www.hopefestaustin.org



Reagan High School

Saturday, Oct. 26, 2013 9:30 am - 3 pm

A Family Festival / Un Festival Para La Familia

FREE / GRATIS

- Dental and Health Screenings
- Immunizations & Flu Shots
- Medical Insurance Help
- Education Fair
- Employment Assistance
- Children's Clothing
- Free Children's Books
- Live Music, Games, Food
- Christmas assistance sign-up
- Chequeos Dentales y de la Salud
- Vacunas y las vacunas de gripe
- Ayuda con el Seguro Médico
- Feria de Educación
- Ayuda para Conseguir Trabajo
- Ropa de Niños
- Libros para Niños
- Musica en Vivo, Juegos Comida
- Registro de Asistencia de Navidad

For Information, Call / Para Más Información, llame al 653-4935 or e-mail hopefest@austin.rr.com

Sponsored By Local Community Groups and Churches, with help from



The inaugural Dia de los Muertos Festival benefiting Easter Seals Central Texas is proud to host an exciting music line-up with a variety of Austin and Texas bands. Join the Dia de los Muertos Festival that day in celebrating the **73rd birthday of José María De León Hernández "Little Joe,"** from the band Little Joe y la Familia.

Music will be presented from two different stages.

Tentative Schedule of Events

12:00pm - Gates Open

Exhibition of Dia de los Muertos Tribute Altars

1:00pm - Bands on Stage

2:00pm - Easter Seals Mission
Presentation6:00pm - Los Muertos Costume
Parade

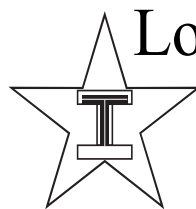
9:30pm - Headlining Entertainer

For more information visit the website:
<http://www.austindiadelosmuertos.com/>

D'ANN HARPER,
REALTORS®ROSARIO DAVILA
REALTOR®(830) 608-5425 DIRECT
(830) 305-5229 CELL
(830) 608-2770 EFAX
rdavila@cbharper.com532 S. Seguin Avenue
New Braunfels, TX 78130

cbharper.com

Each Office Is Independently Owned And Operated.



Lonestar

Information
TechnologyDynamic Web Design
Data Analytics
Software Development
Office Software Training
A Veteran Owned Business

IT is none of your Business, Let's make IT ours!

Now Hiring
&
Seeking
Interns(830) 542-9438
Mike@ITisOur.Biz
http://ITisOur.Biz
971 West Court St.
Seguin, Texas 78155

Preguntas y Respuestas de Social Security

Pregunta:

¿Puedo recibir beneficios por jubilación reducidos bajo mi registro a los 62 años de edad, y después recibir beneficios de cónyuge completos a la plena edad de jubilación?

Respuesta:

Si usted elige recibir los beneficios reducidos en su propio registro de ganancias antes de cumplir su plena edad de jubilación, no tendrá derecho a la cantidad completa de los beneficios como cónyuge cuando cumpla su plena edad de jubilación y continuará recibiendo los beneficios reducidos mientras tenga derecho a los beneficios como cónyuge. Cuando solicite los beneficios reducidos por jubilación, revisaremos si tiene derecho a ambos beneficios, sus propios beneficios de jubilación y los beneficios como cónyuge. Si tiene derecho a ambos beneficios, siempre pagamos sus propios beneficios primero. Si le debemos más beneficios, recibirá una combinación de beneficios equivalente a los beneficios más altos del cónyuge. Si no tiene derecho a ambos beneficios debido a que su cónyuge todavía no tiene derecho a recibir los beneficios, pero usted tiene derecho a una cantidad mayor cuando su cónyuge comience a recibir los beneficios de Seguro Social, entonces su beneficio como cónyuge será más alto cuando su cónyuge solicite beneficios por jubilación. Recuerde, no puede recibir beneficios como cónyuge hasta que su cónyuge solicite los beneficios por jubilación. Puede solicitar para beneficios de jubilación por Internet en www.segurosocial.gov/espanol/plan/sobreelplan.htm.

Pregunta:

Tengo entendido que para recibir beneficios de Seguro Social por incapacidad, mi padecimiento médico deberá durar por lo menos un año. ¿Significa esto que debo esperar un año después de incapacitarme para poder recibir beneficios?

Repuesta:

No. Usted debería solicitar beneficios tan pronto se incapacite. Si su solicitud es aprobada, su primer beneficio de Seguro Social por incapacidad comenzará con el sexto mes completo de incapacidad. Por ejemplo: Si la agencia estatal decide que su incapacidad empezó el 15 de enero, su primer beneficio por incapacidad será pagado por el mes de julio. Si embargo, como los beneficios de Seguro Social se pagan el mes después del mes en que se deben, usted recibirá su pago de beneficio del mes de julio en agosto. Para informarse mejor sobre beneficios de Seguro Social por incapacidad refiérase a “Beneficios por incapacidad” en nuestro sitio del Internet.



Pregunta:

¿Cuál es la diferencia entre los beneficios por incapacidad de Seguro Social y los beneficios por incapacidad de la Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI)?

Respuesta:

El Seguro Social administra dos programas que pagan beneficios por incapacidad. El programa de Seguro por Incapacidad de Seguro Social (SSDI, siglas en inglés) está basado en sus ganancias. Mientras que los beneficios de SSI por incapacidad están basados en necesidad financiera. Ambos programas de incapacidad requieren que usted tenga un impedimento grave o una combinación de impedimentos que le impiden trabajar por lo menos un año o se espera que resulte en muerte. Los trabajadores, empleadores y personas con negocios propios pagan los impuestos de Seguro Social. Estos impuestos financian los beneficios por incapacidad bajo el programa de SSDI. Para tener derecho a estos beneficios, usted tiene que acumular suficientes créditos para estar asegurado. Le pagamos los beneficios por

incapacidad a trabajadores ciegos o incapacitados, c ó n y u g e s viudos o a d u l t o s incapacitados desde la niñez quienes de lo contrario no tienen derecho a recibir los beneficios. Basamos los beneficios mensuales por

incapacidad en el registro de las ganancias del trabajador asegurado. SSI es un programa financiado a través de los impuestos generales y no con los impuestos de Seguro Social. Pagamos beneficios de SSI por incapacidad a adultos o niños quienes están incapacitados o son ciegos, tienen ingresos y recursos limitados, cumplen con los requisitos del arreglo de alojamiento y que de lo contrario

no tienen derecho a otros beneficios. Para informarse mejor, visite nuestro sitio de Internet en www.segurosocial.gov.

Pregunta:

¿Qué puede hacer el Seguro Social para ayudarme a planificar mi jubilación?

Respuesta:

El Seguro Social provee herramientas de planificación financiera que pueden ayudarle a tomar decisiones informadas. Visite el sitio de Internet, www.segurosocial.gov y abra una cuenta de my Social Security para generar una copia de su “Social Security Statement” (Declaración del Seguro Social). Esta “Statement” enumera sus ingresos y los impuestos de Seguro Social que usted ha pagado a través de los años. También genera cálculos de los beneficios de Seguro Social a los que usted (y otros miembros de su familia) pueden tener derecho a recibir. La “Statement” puede ayudarle a planificar su futuro financiero. También, use el planificador de los beneficios de Seguro Social por jubilación y nuestro Calculador de beneficios por jubilación disponibles por Internet. Con estos planificadores y calculador podrá generar cálculos de sus futuros beneficios de Seguro Social por jubilación. También le proveen información importante de los factores que pueden afectar sus beneficios, tales como el servicio militar, las ganancias totales de su hogar y un empleo federal. Usted puede tener acceso a nuestro planificador de beneficios en www.segurosocial.gov/jubilacion2/index.htm. Puede encontrar el calculador en www.segurosocial.gov/calculador.

Oscar Garcia trabaja por la Administración de Seguridad Social como el especialista de actividades públicos. Usted le puede dirigir sus preguntas a él en: SSA, 411 Richland Hills Drive, San Antonio, Texas 78245. También lo puede mandar un correo electrónico en: Oscar.h.garcia@ssa.gov.

1972	Postage Stamp \$.08	AVERAGE INCOME \$11,859
	Gallon of Gas \$.55	
	Gallon of Milk \$1.20	
	NEW CAR: \$3,853	NEW HOUSE: \$27,600

Calendar of Events

October 1, 2013, 6:30-8:30 p.m. at • [Terrazas Branch Library](#) A reception will be held to honor the opening of an exhibit of AHC photographs documenting the **Austin Brown Berets Chapter**. The exhibit runs through October 31, 2013. Check Terrazas Branch Library [open hours](#).

October 11, 2013, 7:30-8:30 p.m. at • [Resistencia Bookstore](#) (• [1801 South 1st Street](#) # *Liberación de las Mujeres y Los Brown Berets*. A discussion with **Susana Almanza** and **Adela Mancias**, members of the **Austin Brown Berets Chapter**, on the role of Latinas within the organization.

October 12, 2013 - 7:00pm 010:0pm Dia de la Raza Celebration at the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center 600 River Street Austin, Texas.

October 15, 2013 • 7:00 PM - 9:00 PM • Public Talk: Luis Alberto Urrea in the Auditorium (BMC 2.106), Belo Center for New Media, The University of Texas at Austin

October 16, 2013, 6:30-8:30 p.m. at • [Terrazas Branch Library](#) *Documenting Activism Through the Lens of a Camera*. A viewing of three documentaries related to the **Brown Berets in Austin**, with a discussion to follow by the producers of each documentary. Titles screened will include:

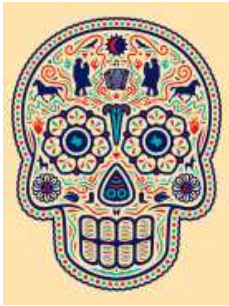
- *Boats in the Barrio*. A documentary about the Austin Town Lake high speed boat races and the impact they had on the East Austin community. Produced by George Warmingham in 1978.
- *The Day the Klan Marched*. Original documentary footage of the Ku Klux Klan march to the Texas State Capitol Building on February 19, 1983. Produced by Gilbert Rivera, Paul Manley, Jim Cullers and John Fulton.
- *Susana Almanza: The Life of an Activist*. A documentary about Susana Almanza, an Austinite activist who has fought for the rights of working-class Latinos in the East Austin community and worked in People in Defense of the Earth and her Resources (PODER), the environmental group involved in the Holly Power Plant closure. Produced by Andrea Zarate.

October 19, 2013, 1:00-8:00 p.m. at • [Austin Community College Riverside Campus](#), Building G, Room 8100 (• [1020 Grove Boulevard](#)) *Activism and the Brown Berets in Austin, Texas: 1970s-1980s*. Co-sponsored by the Austin History Center and Austin Community College Latino/Latin American Studies Center. Keynote speaker: **Dr. David Montejano**; Moderator: **Lilia Rosas**; Panelists: **Susana Almanza, Sabino “Pio” Renteria and Gilbert Rivera**

October 19, 2013 - Little Joe y La Familia Birthday Party and Fundraiser at Fiesta Gardens in Austin, Texas Dia De Los Muertos Easter Seals Fundraiser For more information visit: [www.austindiadelosmuertos.com/index.html](#)

October 22, 2013, 6:30-8:00 p.m. at the • [Austin History Center](#) **University of Texas at Austin** professor **Elizabeth Engelhardt** will give a talk called *Southern Food Matters: Race, Class, and Gender in Tomatoes, Biscuits, and Greens* in conjunction with the AHC’s current exhibit, *How to Prepare a Possum: 19th Century Cuisine in Austin*.

October 27, 2013, 5:00 -8:00 p.m. at the • [Austin History Center](#) *A Journalistic View of Grassroots Activism: 1970s-1980s*. **Tommy Wyatt**, publisher of the *Villager* and **Marcelo Tafoya**, longtime activist and publisher of the *Echo*, will discuss the role of their newspapers and activism in Austin within the Mexican American and African American communities during the 1970s and 1980s.



Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Cough	Tos
Doctor	Doctor
Hospital	Hospital
Nurse	Infermera
Surgery	Cirugia
Insurance	Aseguranza
Shot	Inyeccion
Hospital Bill	Cuenta de Hospital
Options	Opciones
Coverage	Cubrimiento
It’s about time	Era tiempo
Register to vote	Regístrase para votar
Ox	Buey
You are an ox	Tu eras un buey.



OUR CAMPAIGN HAS KNOCKED ON OVER

10,000 DOORS

YOU'VE SEEN WHAT RICK PERRY HAS DONE
TO EDUCATION AND HEALTH CARE.

NOW IT'S TIME TO FIGHT BACK FOR OUR CHILDREN AND FAMILIES

A PERSONAL MESSAGE FROM CELIA ISRAEL:

RICK PERRY AND HIS REPUBLICAN FRIENDS knows what our community thinks about his agenda to defund public schools and block access to health insurance for working families.

That's why they've fought to silence our voice at the ballot box, from Republican efforts to strike down the Voting Rights Act, to limiting minority voting power through redistricting, to implementing a discriminatory voter ID law to impose yet one more obstacle to voting.

My campaign is fighting back. We've knocked on over 10,000 doors and registered hundreds of voters along the way.

If you agree it's time to take a stand for our children and our families, then I welcome your support.

Get involved, volunteer, help spread the word.

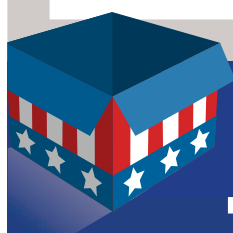
CELIA ISRAEL

has been *endorsed by more Democratic clubs and progressive groups* than any other candidate in the race...

AUSTIN CENTRAL LABOR COUNCIL
AUSTIN PROGRESSIVE COALITION
AUSTIN TEJANO DEMOCRATS
AUSTIN YOUNG DEMOCRATS
CENTRAL AUSTIN DEMOCRATS
DEMOCRACY FOR AMERICA
EQUALITY TEXAS
NORTH BY NORTHWEST DEMOCRATS
SOUTH AUSTIN DEMOCRATS
STONEWALL DEMOCRATS
UNIVERSITY DEMOCRATS
VICTORY FUND



CELIA ISRAEL is a small businesswoman, longtime Democratic activist, and former state government worker who served in the Ann Richards administration. On the Board of Directors for the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce, Celia initiated efforts to increase Hispanic voting and political power. In the community, Celia has served on the Board of Directors for the YWCA and GENaustin, promoting educational and empowerment opportunities for young women.



SPECIAL ELECTION
— TO REPLACE MARK STRAMA —
TUESDAY, NOV. 5, 2013
VOTE EARLY OCTOBER 21 THROUGH NOVEMBER 1

 facebook.com/celia.israel

 [@CeliaIsrael](https://twitter.com/CeliaIsrael)

www.CeliaIsrael.com

Celia
Israel
for STATE REPRESENTATIVE



Vote **YES** and Together We Can Build a Stronger Seguin.

Vote **YES** For Seguin✓

✓ OUR LIBRARY

✓ OUR PARKS

✓ OUR SCHOOLS

Build For Our Community...



CITY OF SEGUIN LIBRARY BOND

\$14.8 million to cover estimated costs for property, construction, collection material, furniture and signage, technology and computers of the new Seguin public library.

Build For Our Children...



CITY OF SEGUIN PARKS BOND

\$5 million to cover the estimated costs of new, accessible, multi-use recreational facilities at the Hoermann property. This includes new park amenities and improvements at Max Starcke Park and Manuel C. Castilla Park.

Build For Our Future...



SEGUIN ISD SCHOOLS BOND

\$83.3 million to fund construction of a new high school facility on the current high school site as well as renovation and improvements. This will also fund technology enhancements at all elementary schools and middle schools, and other district facilities.

LAST DAY TO REGISTER TO VOTE
Tuesday, October 7th

EARLY VOTING DATES
Monday, October 21st through
Friday, November 1st

ELECTION DAY
Tuesday, November 5th

*New city and school bonds
WILL NOT impact taxes on an existing
homestead currently receiving an over-
65 and/or disabled exemption with the
County Tax Office.*

**VALID PHOTO ID REQUIRED TO VOTE
IN THE BOND ELECTION.**

(512) 808-0451



www.seguin13.org



facebook.com/seguin13



info@seguin13.org